



玛丽·埃伦·里士满社会工作全集

The Complete Works of Social Work by Mary E. Richmond

社会诊断

Social Diagnosis

[美] Mary E. Richmond 著 | 刘 振 主译 | 徐永祥 审阅

 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

玛丽·埃伦·里士满

社会工作全集

A handwritten signature in black ink, reading "Mary E. Richmond". The signature is written in a cursive style with a large, prominent "R" and "M".

Mary E. Richmond

The Complete Works of Social Work



上海市重点图书

上海文化发展基金会
图书出版专项基金资助项目

社会诊断

Social Diagnosis

[美] Mary E. Richmond 著
刘 振 主译 徐永祥 审阅

 华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

社会诊断 / [美] 玛丽埃伦·里士满
(Mary E. Richmond) 著; 刘振主译. —上海: 华东理
工大学出版社, 2018.6
(玛丽·埃伦·里士满社会工作全集)
ISBN 978-7-5628-5514-9

I. ①社… II. ①玛… ②刘… III. ①社会个案工作
—研究 IV. ①C916.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第142419号

项目负责 刘 军 牟小林
责任编辑 刘 军 藕 园
装帧设计 肖祥德
出版发行 华东理工大学出版社有限公司
地址: 上海市梅陇路130号, 200237
电话: 021-64250306
网址: www.ecustpress.cn
邮箱: zongbianban@ecustpress.cn
印 刷 上海盛通时代印刷有限公司
开 本 890 mm × 1240 mm 1/32
印 张 21.375
字 数 421千字
版 次 2018年6月第1版
印 次 2018年6月第1次
定 价 128.00元

玛丽·埃伦·里士满
社会工作全集

社会诊断

学术顾问

王思斌

中国社会工作学会会长、北京大学教授

Annamaria Campanini

国际社会工作教育联盟主席

学术委员会

(以姓氏笔画为序)

Patrick Leung

美国休斯敦大学社会工作学院教授

Jack Richman

美国北卡罗来纳大学社会工作学院教授

John Carpenter

英国布里斯托尔大学社会工作教授

Lena Dominelli

英国斯特林大学社会工作教授

Patrick O'Leary

澳大利亚里菲斯大学社会工作学院教授

徐永祥

中国社会工作教育协会会长、
“上海高校智库”社会工作与社会政策研究院院长、华东理工大学教授

何雪松

华东理工大学社会与公共管理学院院长、教授

阮曾媛琪

国际社会工作教育联盟(IASSW)前主席、香港理工大学副校长、教授

陈丽云

香港大学社会工作与社会行政学系教授

关信平

南开大学社会建设与管理研究院院长、教授

顾东辉

复旦大学社会发展与公共政策学院教授

文军

华东师范大学社会发展学院院长、教授

编辑委员会

主编

徐永祥 何雪松

委员

范斌 张昱 朱眉华 费梅莘
赵芳

003

译者委员会

主任

郑国锋

执行主任

刘振

委员

朱姝 刘丹 朱志伟 洪佩
汪颖霞 康姣 黄霄柠 侯慧



004

总序



华彩百年学术传道
风云世纪专业流芳

转瞬间,社会工作在国际上已经诞生百年,在中国也已经恢复了三十年。在这值得纪念的日子里,我们欣喜地看到“玛丽·埃伦·里士满社会工作全集”由华东理工大学出版社出版了。作为这一项目的发起人之一,我更关心的是社会工作早期经典著作能否得到我国广大读者的认可,并在相关学术研究中起到推动作用。这不仅取决于学界对西方社会工作历史的回顾,更有赖于专家学者对早期社会工作理论的研究。我愿借此机会对里士满的著作及其基本思想进行简要介绍,并对里士满著作的学术价值及其产生的积极影响简单谈些看法,权当抛砖引玉,希望能够引起学界的关注。

19世纪中后期,随着第二次工业革命的逐步深入,急速的工业化、快速的城市化对美国的社会结构造成了不小的冲击,一系列社会问题随之而来。失业、低工资、超时劳动、重大疾病……紧紧纠缠着城市中的绝大多数人。而当时美国的收容救护主义的济贫制度并无太大的改善,遭遇困境的人们普遍缺乏筹措资源和重塑生活的能力。玛丽·埃伦·里士满(Mary E. Richmond, 1861—1928)正是身处这样一个贫困问题蔓延和重大疾病滋生的时代。里士满是一位美国慈善组织运动的领导者,更是一位社会工作理论家。在她的推动下,社会工作专业得以产生,她的学术人生体现了一种从慈善事业到社会工作的转

变。具体而言,里士满的社会工作思想,以及其为社会工作专业化所做的努力体现在以下几个方面。

一、学校教育:社会工作产生的必要前提

就早期而言,里士满所做的努力是希望将前人认为有效的方法解释并传承给将来从事慈善组织事业的年轻人。社会工作教育则成了实现这一目标不可或缺的途径。1897年,里士满在美国慈善组织和整改会议上发表了她的历史性演讲“应用慈善中学校教育的需要”,呼吁模仿厨师、工程师、图书管理员等应用型职业,在学校里开展专业慈善工作的教育和训练,这成为美国专业社会工作教育的最早倡导。在里士满的努力下,1898年,慈善组织会社开办慈善暑期学校,为志愿者与友善访问员提供了大量暑期研讨会和培训课程,成立第一所社会工作专业训练学校,并最终发展为哥伦比亚社会工作学院。社会工作教育的开展改变了以往社会工作仅依赖自我反省、自我督促,以及其他随手可得的机会进行简单学习的方法,使其逐步发展成高等学校的专业学科门类,并培育了一批思想先进、刻苦努力的职业社会工作者,为社会工作的专业化发展提供了人才储备。这是从慈善工作向社会工作转变的

必要前提。

二、社会关系：社会工作介入的主要对象

800

作为一门专业，社会工作首先要明确的是自己的介入对象。里士满将社会工作的介入对象定位为案主的社会关系，并指出：“社会工作是对司法、医疗和教育的一种补充。”相较于医生、警察、教师等以微观个体为服务对象的职业，社会工作的独特之处就在于其对社会关系的关注。诚如里士满对个案社会工作的定义，“个案社会工作是一种艺术，用以调整个人与个人之间以及个人与社会之间的关系”。虽然社会工作在产生之初强调以个人为中心，但是与一般的慈善工作不同，社会工作并非只是以个人为中心的救济工作，而是一种以社会关系为对象的服务工作。调查、诊断、治疗，社会工作的每一个过程都渗透着社会关系的作用。在社会调查中，社会关系是信息的主要来源；在社会诊断中，我们要把案主放在一种社会关系里来理解；在社会治疗中，社会关系更是我们介入、调适的主要对象。换言之，里士满预设人处于一种社会关系网络之中，社会关系是案主问题的主要来源，而我们要做的就是改善他们的社会关系，以达到个人与社会的良性互动。

三、行动研究：社会工作理论的源头之本

实践是社会工作的本质属性。社会工作的产生与发展无不与实践活动息息相关。从《贫民中的友善探访：慈善工作者手册》到《社会诊断》，再到《个案社会工作导论》……无不是里士满基层实践智慧的结晶，无不是一个从实践经验上升到理论知识的过程。上述著作主要由个案社会工作实践经验和理论知识结合而成，可以说是一种最早的“行动研究”。一方面，书稿的撰写建立在里士满多年主持、组织、从事慈善组织会社工作的基础之上；另一方面，为了超越个人经验，里士满又收集、整理了当时大批社会工作者的访谈资料、工作记录、实践报告，书中的实例都源自美国各地区社会工作者的原始案例记录。在资料梳理的基础上，里士满又对案例的成功或失败之处进行了批判性反思，进而从中提炼社会工作的方法和原则。她还结合当时刚刚兴起的精神分析理论，形成了社会工作自身的理论体系。因而，行动研究可以被看作社会工作方法、理论产生的逻辑起点。

四、社会改革：社会工作不可或缺的重要维度

很多人认为,里士满深受慈善组织会社宗旨的影响,相信造成贫穷的是个人因素而非社会因素。但事实并非如此,当时美国社会改革的热情支配着整个社会,作为慈善组织会社领导人的里士满也认识到这一点,她认为以个人为对象的服务只是一种缓和策略,无法帮助问题得到真正改善,只有“消除贫困”才是根本途径,只有改革社会结构,才能真正解决社会问题,以实现个人的全面解放。1905年任职费城慈善组织会社期间,里士满发表了“零售法的改革”一文,表明了她的社会工作理念与基本立场。她将以个人为对象的慈善组织会社和社会改革区分为“零售法”和“批售法”,并指出两者之间存在密不可分的关系。可以说,里士满也是一位社会改革的推动者。她批评市政府的腐败,成立宾州儿童劳动委员会,推动儿童劳动法等改革法案的通过;推动设置青少年法庭及儿童局;推动精神衰弱妇女儿童保护机构立案;推动慈善组织建立合作机制;推动社会立法……对里士满而言,推动社会改革也是社会工作不可或缺的一部分。

里士满的《社会诊断》一书(最早于1917年出版)被国际学术界公认为社会工作专业化确立的源头之作,曾经风行许多国家和

地区,并被译成多种文字。虽然我国社会工作已经恢复了三十年,但却未能给予社会工作早期经典著作应有的重视和研究。没有哪个专业的发展可以离开对历史的总结与反思。回顾历史经典,可以帮助我们厘清社会工作的理论来源,找到社会工作的方法论基础,做好社会工作的专业定位。正如社会学需要马克思、涂尔干、韦伯式的人物,社会工作也需要对欧美社会工作发展伊始的奠基人物和经典作品进行介绍、研究与反思,从而为我国社会工作的本土化和专业化研究提供翔实的资料。2017年是里士满最重要的社会工作专著《社会诊断》出版一百周年,也是我国社会工作恢复三十周年。在这样一个特殊的时间节点,以“玛丽·埃伦·里士满社会工作全集”的翻译和出版,致敬社会工作专业创始先驱里士满女士,庆祝社会工作专业化确立百年,希望广大学界同仁可以给予足够的重视与关注!

徐永祥

中国社会工作教育协会会长

国际社会工作教育联盟执行委员

“上海高校智库”社会工作与社会政策研究院院长

华东理工大学社会工作系教授、博士生导师



对于任何有意识的人类生命而言,最为突出的特点是生命之间的相互关联性。人的精神历程主要记录的就是他的社会关系。因而,正是在这些林林总总的社会关系中,我们可以去探究是什么在威胁正常的幸福生活并探寻救治解决的办法。

——詹姆斯·杰克逊·普特曼
JAMES JACKSON PLITNAM

无论一个人活得多么卑贱可鄙,我们首先要做的是去了解他,探究作为普通人,其本质是如何朝这样的方向发展的。这个方法需要耐心、洞察力、毅力、对人怀有信心,并且摒弃个别改革者的自命不凡和咄咄逼人。这种方法将越来越多地用来处理酗酒、犯罪、贪婪等问题,并有助于完善自我和周围的邻里关系。

——查尔斯·霍顿·库雷
CHARLES HORTON COOLEY

只有骗子无所不知。接受过训练的人都知道,任何个体智力能够掌握的东西很少,即便是解释再简单的事物也需要很多人的共同合作。

——汉斯·格罗斯
HANS GROSS





前 言

十五年前,我开始做笔记,搜集例证,甚至为一本有关家庭社会工作的书草拟了几个章节。我这么做是希望将前人认为有效的方法解释并传承给将来从事慈善事业的年轻人。但是,很快我发现任何单独的方法都不能解决求助于慈善机构的家庭其全部问题。从本质上看,不论案主是无家可归的中风患者、忽视孩子的酗酒父母,还是丧偶的单亲母亲,个案社会工作的方法和目的应该和所有类型的服务一样,当然,根据所解决问题的特殊性,有些方法是针对一组个案,有些方法则是针对其他个案。最需要说的是个案工作,这对大家来说并不陌生。虽然把社会工作分门别类是一种方便而又有必要的方法,但是这些工作在本质上仍然是相似的。

对于诸如内科医生和律师等从业者,他们都具备行业基本知识。如果一名神经学家同一名外科医生进行交流,他们彼此都会认为对方精通各自领域里的全部基础科学知识、基本原理、规定或俗成的经验。但是想想看,社会工作者掌握的基本知识是什么呢?这曾是我十五年前的疑问。我现在的想法和当时的一样,认为,如果要制定社会诊断基本原理的话,它应涵盖一些个案社会工作者都能涉及的领域,经过一段时间之后,每个社会工作者都能了解并精通这些基本原理,并且这些基本原理能够随着时间的推移而进行必要的修正。

这就把我的主题缩小到了个案工作的初始环节,同时由于要寻找解决的办法,所以我的主题也被扩大成所有这项工作的一个经历。这段时间我担任家庭事务所的执行负责人,部门庞大,几乎

无暇于研究工作,所以这项任务就被搁置了将近九年。

六年前,我成为了拉塞尔·赛奇基金会(Russell Sage Foundation)的一名工作人员,才重启了这项工作。

与此同时,我已经开始意识到社会调查、社会诊断及社会治疗的用途越来越广泛,无论是在特殊领域还是一般专业领域,甚至有时问题的对象既不是孤苦伶仃也并非行为不良。显然,个案社会工作是对司法、医疗和教育的一种补充。美国的一些城市中的社会工作者群体在固定的社会机构里做着重要的工作,他们正悄然建立一套用来处理人类所遇到的问题的诊断技术,这样的技术应该获得足够的机会,尤其是在它的形成阶段,以使它发展为成熟的且不受诸如法庭、医院和学校等根深蒂固的职业传统阻碍的一门社会技术。

在1910—1911年的冬天,我第二次投身这项工作。因此,我在看待问题方面和之前大不相同,并决心将研究尽可能地扩展到个人经验之外。弗兰西斯·H. 麦克利恩先生(Francis H. Mclean)是我在基金会的同事,当时我正重新启动该项研究,他在这个过程中给予了宝贵的建议和无私的帮助。他邀请一群个案社会工作者(尽管不是全部,但是他们大多数同社会组织机构都有联系)撰写一些精简的短文章,以非正式的方式描述他们在治疗方案之前的工作方法和经验。后来这个群体不断扩大,并且撰写一些文章——比如当前邻里信息来源,通过工作记录研究雇佣关系,如何进行第一次访谈等。这些文章成为慈善组织工作圈子里内部流通

的印刷读物。这么做的目的是想获得一些批评意见,但是这些文章太过经验性,并不适合公开发表。其中有些文章价值极大,所以在本书中进行了引用,并且在书的第二部分给予了肯定。

下一步是聘用两名有经验的个案工作者(一名从事家庭社会工作,另一名从事医务社会工作)来研究为期一年的原始案例记录。他们整理了五个不同城市的个案。我们并没有试图使这些城市的社会工作达到平均水平;相反,我们的目标是,假设它在使用中并且在不是特例的情况下,使人们看到现有最好的社会工作实践。此外,整理个案的工作者还开展了许多访谈,所有这些都精心地写成了报告。因为我自己主要的精力几乎都在慈善组织方面,所以我花了很大精力整理研究儿童救助和医疗社会机构中的个案和访谈记录。第二部分使用的大量例证,有来自我自己阅读过的个案和我在基金会的慈善组织部门的同事们的工作备忘录,但多数来自两位个案工作者整理的数量庞大的个案笔记和撰写的访谈报告。

由于基金会的慈善部门最初就致力于各个社会工作者培训学校的个案教授工作,因此也就随之编辑原始记录,现在课堂上所有用到的例子大多来源于此。这些材料被一五一十地印刷出来,包括其中所有的不足之处(失败的工作同成功的工作一样具有指导意义),并在公认的个案工作教师小型会议上使用。专家们对某些材料的批评意见和评论看法也都整理在案。如前所述,印刷这些

个案记录的试验不能公开,因为受试者是真实的人,我们必须尊重他们的隐私。我们发现同完整的社会个案记录相比,即使所有的名字都是化名,但还是有一定的识别度。尽管试验有局限性,但却为本书提供了许多有价值的参考。

对于那些公然藐视数据信息的社会诊断,一定要进行简单的数据研究。为了寻找最初诊断的出发点并且最终达到相对较高质量的诊断,社会工作者咨询了很多外部资源信息并且寻求了很多合作。来自三个城市 56 个社会机构的社会工作者选取不同形式的个案社会工作进行研究,将这些社会个案每 50 个分成一组,对其所咨询的外部资源记录成册。这项研究结果在本书的第二部分和其中的一个附录中给出。

所采取的一个简单的研究方法是与社会工作者联络或者进行访谈,这些社会工作者可能从一类社会工作中转调至另一类社会工作中——从家庭社会工作到保护儿童,从安置社会工作到缓刑或医疗社会服务——这是为了学习变化多样的诊断方法并且根据诊断任务的变化作出必要的研究重点的转移。

上述方法为第二部分提供数据,这些数据的筛选和对重要内容的解释是最近几年的重点工作。本书中坦率地论述了社会工作者发现的错误。由于社会工作方法正在迅速改善,现在这些方法可能只适用于过去特殊的、被我们发现的案例。不过,这些方法总有机会运用到其他一些案例中。

对于诊断过程发生的变化,社会工作者尝试了另一种收集数

据的方法。怎样使这些不同的变化(其中很多变化由于不同的社会障碍而导致)通过日常生活中的工作充分准确地表达出来?许多专家对这一计划提出了一些建议,收集了一系列类型的问卷——这些问卷里的问题并不仅仅需要案主回答,也不是案主需要填写的计划表,而是社会工作者在访谈中可以使用的一些有建议性问题,他们可能觉得这些问题是有价值的、值得问的。如第三部分所述的调查问卷,可能会被一些人误解,也有一些人认为它是一个笨拙的方法,但是我和一些从事社会工作的同事并不这样认为:实际上问卷是一个小指南针,它能帮助我们发现那些潜在的东西。可以看出,问卷由社会工作者或者其他设计完成,而另外一些问卷则由我们部门的工作人员与个案工作者协商完成。这些新设计的问卷必须适应当下的实践,并且按照时间的推移对其做出相应的调整,那些既了解自己专业又了解社会工作者需求的专家为此提供了帮助。

我所遇到的最困难的一个问题是,对第一部分中收集到的社会信息做出陈述,而这对个案工作者具有实用价值。个案工作者一直在处理证据,怎样才能学会处理这些社会证据,以帮助他达到真正的社会效果?当汉斯·格罗斯(Hans Gross)教授为欧洲法院^①的调查人员写手册时,他计划,首先让专家——医生、军械维护员、摄影师等撰写不同的部分,最后由他决定手册的内容,这些

^① Criminal Investigation. A practical handbook for magistrates, police officers, and lawyers. Translated J. Adam and J. C. Adam. Madras, A. Krishnamachari, 1906.

专家可能对调查人员的目标和工作条件考虑得不充分,而不能满足其需求。因此,尽管格罗斯指出“以更科学的方式”出版的这本章节多变的书就是通过上述方法,但是他被迫采取了一个不那么有远见的计划。我并没有格罗斯所具有的远见卓识,他具有百科全书式的知识体系,如果没有那些熟知法律、历史、心理学和逻辑学专家的帮助,我不能写成这本书。

西北大学法学院院长 J. H. 维格莫尔(J. H. Wigmore)教授和瓦萨尔历史系主任露西·撒蒙(Lucy Salmon)教授都很认真地对个别章节提出建议。我也应该感谢马萨诸塞州剑桥的阿达·略尔特·谢菲尔德(Ada Eliot Sheffield)夫人所提供的宝贵意见,她不仅阅读并批评了我手稿的较大部分,而且与第一部分相结合,收集了一些说明性材料并全面地进行了修改,我们至少有两个章节进行了合作。在国家 and 私人资助下,谢菲尔德夫人对个案社会工作知识所做出的价值是投资价值的双倍。

我还要对给我回信的数百名工作人员表示感谢,他们检查问卷、借给我个案记录,并且用很多方式帮助我。他们热爱生活,怀着对生活的希望,让每一个人都快乐地生活。此外,我还要感谢罗素圣基金会在收集相关数据并纠正初稿错误过程中的帮助。弗兰西斯·H. 麦克利恩先生(Francis H. Mclean)也在感谢名单里,还有两名个案读者希尔伯特·H. 戴(Hilbert H. Day)夫人和 H. S. 阿姆斯登(H. S. Amesden)夫人。我也感谢玛格丽特·F. 宾顿(Margaret F. Byington)女士、卡罗琳·L. 贝德福德(Caroline L.

Bedford)小姐,以及我的现任同事玛丽·B.赛勒斯(Mary B. Sayles)小姐。芝加哥公民与慈善学院的社会调查部门和波士顿社会工作者学院在收集资料的过程中也提供了有价值的帮助。

1914年,作为纽约慈善学院的肯尼迪讲师,我使用了部分数据,这些数据来自我曾经参加过的六场讲座。那时候我不得不放弃这一想法,即“压缩”技术讨论的方法成为有效的实践者。除了书籍知识外,不仅要有职业的领导力,还要有吸引力和强势的个性,这是社会工作者不可或缺的要素。忽视或阻碍社会工作者个性的方法不仅在社会工作中受到谴责,而且在教学、部门、艺术和创造性的各种形式上都要受到谴责。然而,在这些学科中没有一个实践者拒绝在自己领域的研究过程中获利,也没有人从中找到与激励相对立的知识。菲利普斯·布鲁克斯(Phillips Brooks)曾经说过:“空虚的想法越是造成头脑发热,头脑就越空洞,越薄弱,越干枯。”在一位能力突出的社会工作者提供案例和诊断方法后,任何社会工作者都可能困惑不已。在通常情况下,社会工作者越是面临困境,就越能找到社会问题的解决规则和方法。

对于想要在脚注中找到某些参考书目却没有成功的读者,我想说,由于这些书籍或者文章都直接涉及我的主题,所以它们都被故意分割成尽可能简单的形式,并且在后面的参考书目中我做了总结,读者在那里可以找到更丰富的细节。在这里我需要补充的是,在整本书中呈现的所有真实个案,我已经修改了个案所涉及的案主人名。

最后,没有人会指责我对大众群体的不忠,因为我毫不犹豫地指出了目前社会诊断方面的弱点。我的任务是消除弱点,但如果个案社会工作者没有做过有效和原始的社会工作,并且经常遇到困难,我们就不可能推进社会诊断。如果在读完整本书后,仓促或者负担过重的社会工作实践者认为在这种情况下做这种工作是不切实际的,那么让他们扪心自问,是否有必要不依靠尚未解决的问题作依据,是否不应该也不能改变某些条件。如果有人认为我的社会诊断是错误的或者有其他错误,无论以何种方式,都请写信告诉我,我十分愿意接受批评。没有人比我更了解初步尝试这个讨论的重要价值。我想经过自己的努力使这本书更具价值性,我相信我可以。

玛丽·埃伦·里士满

MARY E. RICHMOND

纽约,1917年4月



0 2 4

目 录

第一部分 社会证据

第一章	背景 …… 034
	第一节 经济以及更加全面的方法 …… 037
	第二节 儿童研究方法 …… 043
	第三节 医学方法 …… 046
第二章	自然证据和社会证据的使用 …… 050
	第一节 社会证据不一致 …… 050
	第二节 更广泛地利用社会证据 …… 057
	本章总结 …… 065
第三章	证据的定义 …… 067
	第一节 经常使用的社会工作用语 …… 067
	第二节 证据类型 …… 074
	本章总结 …… 083
第四章	证明证据 …… 085
	第一节 证人的能力 …… 086
	第二节 证人的偏见 …… 099
	本章总结 …… 108
第五章	推论 …… 110
	第一节 推论是如何产生的 …… 110
	第二节 如何使推论坚固 …… 116
	第三节 思维过程中的风险 …… 119
	第四节 思考者思维状态所带来的风险 …… 128

本章总结 135

第二部分 诊断过程

第六章

初次访谈 140

第一节 改变环境 141

第二节 范围 151

第三节 方法 155

本章总结 180

第七章

家庭群体 183

第一节 家庭群体 188

第二节 丈夫和父亲 195

第三节 妻子和母亲 202

第四节 孩子 208

第五节 其他成员 214

本章总结 216

第八章

外部资源 218

第一节 外部资源信息 219

第二节 选择信息来源的原则 229

第三节 方法 237

本章总结 240

第九章

亲属资源 242

第一节 亲属反对的个案 243

	第二节 个案中的亲属 …… 251
	第三节 亲属支持的相关问题 …… 266
	第四节 方法 …… 272
	本章总结 …… 275
第十章	医疗资源 …… 277
	第一节 医疗资源失效的情况 …… 278
	第二节 医疗数据和社会数据的互补性 …… 282
	第三节 早期医疗诊断的社会责任 …… 288
	第四节 方法 …… 290
	本章总结 …… 298
第十一章	学校资源 …… 300
	第一节 老师的社会信息 …… 303
	第二节 方法 …… 315
	本章总结 …… 317
第十二章	雇主和其他工作资源 …… 319
	第一节 工作记录的使用和范围 …… 320
	第二节 雇主证言作为社会证言的一些失败的 个案 …… 326
	第三节 雇主的合作 …… 329
	第四节 方法 …… 336
	第五节 其他工作资源 …… 340
	本章总结 …… 343
第十三章	文件资源 …… 345
	第一节 文件记录的现代用途 …… 348

	第二节 姓名地址簿和报纸文件的使用·····	363
	第三节 方法·····	369
	本章总结·····	372
第十四章	邻里资源·····	375
	第一节 现居邻居·····	376
	第二节 旧居邻居·····	383
	第三节 房主·····	387
	第四节 其他邻居资源·····	388
	本章总结·····	389
第十五章	其他资源·····	391
	第一节 公共事务工作者·····	392
	第二节 特定商业资源·····	396
	第三节 兄弟会·····	399
	本章总结·····	400
第十六章	社会机构作为社会资源·····	402
	第一节 社会机构证言的两种不同作用·····	407
	第二节 隐私交流·····	416
	第三节 交流信息的使用·····	421
	第四节 进一步论述合作细节·····	424
	本章总结·····	430
第十七章	信件、电话信息等·····	432
	第一节 空白表格·····	434
	第二节 询问信·····	435
	第三节 回复问询信件·····	455

	第四节 技巧 …… 456
	第五节 电报 …… 458
	第六节 电话交流 …… 459
	本章总结 …… 465
第十八章	比较和说明 …… 467
	第一节 社会诊断过程的几个方面 …… 467
	第二节 资源比较 …… 473
	第三节 解读社会资源 …… 484
	本章总结 …… 493
第十九章	潜在哲理 …… 495
	第一节 人与人之间的不同点 …… 498
	第二节 “更大自我”理论 …… 499
第三部分 诊断过程中的变量	
第二十章	社会功能障碍和问卷演示方案 …… 504
	第一节 问卷的目标 …… 504
	第二节 真相是什么? …… 506
	第三节 其他家庭的真相 …… 509
第二十一章	移民家庭 …… 516
	第一节 对移民家庭进行研究 …… 517
	第二节 移民个人研究 …… 523
第二十二章	遗弃和丧偶 …… 537
第二十三章	受忽视儿童 …… 554

第二十四章	未婚妈妈·····	568
第二十五章	盲人·····	579
第二十六章	无家可归和醉酒的人·····	587
	第一节 无家可归的人·····	587
	第二节 醉酒的人·····	594
第二十七章	精神疾病患者和低能儿·····	601
第二十八章	监督和回访·····	627
附录一	初次访谈·····	637
附录二	几组信息·····	657
	参考书目·····	669
	译后记·····	675
	内容提要·····	679



0 3 2

第一部分



社会证据

第一章

背景

虽然社会工作者能够参与到对社区有所帮助的活动中,并得到一定程度的认可,但是社会工作者仍然面临着一个现实的问题,那就是公众并不清楚做某件事情所需的过程与实际上完成某件事的区别。“行善事”是过去对社会服务的解释。现在这个词表达为“社会服务”或“社会工作”,只有社会工作可以真正地服务社会并且不会引发一些问题。因此,我们应该接受社会工作者们的强烈愿望,尊重他们的好意;我们也应该看在他们辛勤努力的份上而有所退让,允许他们在执行任务时进行批判分析;同时也要鼓励他们使用经验得来的最佳标准衡量工作——尽管这些标准暂时不够完美,但是也足够达到他们所说的专业水准了。

美国的社会工作者组成了一个较大的职业团体。其中一大部分人都从事个案社会工作^①——个案社会工作的直接目的就是一

① 根据纽约市社会工作者(不包括为公共部门和公共机构工作的社会工作者)所做出的调查显示,纽约的私人机构于1915年雇用了3968名社会工作者,并为他们提供薪水。这些工作者中,有501名从事“社区活动——研究与宣传”。纽约是大部分国家社会改革运动的中心,在国家社会改革运动数量上排名第二;相比其他城市,纽约的社会运动很多。其他的社会工作者从事个人活动,但是有一些从事财产转让和娱乐(转下页)

个接着一个地改善个人或者家庭,而不是改善一个整体。但是,整体改善与个体改善是相互依赖的,社会改革必须与个案社会工作共同进行。这个基本的事实会随着对社会诊断讨论的推进而不断地重复出现。

个案社会工作这一学科范围之广,一本书不足以覆盖,因此本书将只介绍这一学科的初始阶段。

无论一个人的经济状况如何,当他遇到一些具有代表性的社会困难和社会需求时,我们需要了解他哪方面需要帮助以及他遇到了什么困难(一般情况下遇到的困难不止一种),怎样才能未雨绸缪?^①也许问题是来自童年经历,或是老年,或是疾病,或是剥削,或是错过的机会,但是社会关系中的个体无异于我们在这里理解的个案社会工作。找到引起社会困难的基本事实通常被称为

(接上页)活动,比如,把他们的一些时间用来与团体里的个人处理关系。除去这些社会工作者,大概还有2200人,在社会机构中做个案工作。(See Devine, Edward T., and Van Mary Kleck; Positions in Social Work. Pamphlet of the New York School of Philanthropy, 1916.)

- ① “社会的”一词具有多种含义。当涉及协会或社会时,本书中出现的“社会”一词都有两层含义,而非一层含义。当人类的关系集体化时,人们开始展现出社会性,即使群组可能太大,个人接触都有些困难,群体关系会继续影响组成该群体成员的思维。就算是这些影响不是很明显。随机群体如被赡养人和青少年群体也通常被认为是具有社会属性的,但是这里我们不考虑他们。詹姆斯·J.普特南博士(James J. Putnam)在他写的一篇文章(该文章为本书的座右铭之一)中说过,“人类思想历史主要描写的是社会关系,威胁到人类幸福和效率的是社会关系,人类主要寻找的、要恢复的安全感也是社会关系”,他所写的是一个神经学家病人,但是我们认为他所思考的并不仅仅是这些病人的人际关系,而是职业、娱乐等所有社会联系的总和,因为人类思想的总和是真实存在的。对于该学科所有概念的思考留在第二部分的结尾(参见第十九章《潜在哲理》)。

“调查”。但是这里我们要用另一个术语来代替——社会诊断。社会诊断“修复”的思想自始至终都具有优势。^① 笔者尝试对个案社会工作初始步骤进行检测的主要目的是能够进一步制定专业标准。本书就是写给社会工作者的。

但是对另一本写给社会工作学习者的书则持观望态度，还在准备中。毫无疑问，这里谈及的很多过程，通过修正都可以应用于尚未组织的社会工作范围内的人类情景中。社会诊断设计的专门领域依赖于个案社会工作。社会诊断注定成为连接医疗、教育、法学和工业的桥梁。这些领域的相关知识会应用到个案社会工作中，而个案社会工作反过来会提供有效的方法。

这条与其他定律一样的新定律，是一代又一代的先驱经历痛苦和困难才得以发现的，现已成为我们接下来认为的常识。经过爱德华·丹尼森(Edward Denison)半个世纪艰难的努力与美国一个城市医生几年来的要求，才发出令人震撼的感叹——“我所给出的每一先令中，有四便士是用来帮助痛苦肉体的存活，八便士用来摧毁人们痛苦的灵魂”。^② 该医生见证了在医院受训过的社会工作者在他医院里所做的出色服务，他要求社会工作者的领导允许他参与照顾他的私人患者——该患者有足够的经济能力，如果没有社会治疗，该患者也不可能受益。医院的社会服务部门

① 参见第三章《证据的定义》，以及第十八章《比较和说明》中更充分的讨论。

② See Josephine Shaw Lowell: The “Evils of Investigation and Relief”, Charities, July, 1898, p.9. 丹尼森是 1860 年伦敦救济委员会的教堂救济品分发志愿者。

无法从员工中调出工作者,但是可以从救济协会中推荐一个具有资质的员工。

值得注意的是,能够使这项事业成为可能的有效方式是通过分享丹尼森的问题,经过辛勤努力才提出来的,这些方式后来又经过一些个案社会工作团体的辛勤改进。至少有三个团体对社会诊断做出了重要贡献——他们是慈善机构、少年法庭以及医疗社会运动团体。社会诊断中第一批运动的兴趣显示出两种不同的观点——一种是强调经济状态,排除其他同等重要的个人事件方面;另一种趋向更加广泛的概念,包括最开始的倡导者(不但没有受过训练,而且资源匮乏)到整个人类全都考虑在内。在少年法庭活动中,为了满足社会调查的需求,一些实验心理学方式也加以改变运用。

第一节 经济以及更加全面的方法

1. 先驱者

从某种程度上说,第一次由社会改革家(之前主要是经济学家或从经济学家那得到启示的人)将调查引入慈善可能不是一件幸运的事,因为在该领域中社会诊断也是第一次发生。社会诊断起源于英国伊丽莎白时期,当时贫穷在极大程度上影响了社会,在此之后,十九世纪初期,慈善改革提出了“全面调查”。早在1823年,托马斯·查尔姆斯(Thomas Chalmers)在格拉斯哥工作中使用了“全面调

查”这个词语,后来这个词语被在爱尔伯福工作的分类者使用了。^①另一方面,1834年,穷人法案改革者背弃了这个理念,他们希望人们自愿进入贫民习艺所,把它当作对于贫困的测试,而贫民习艺所成了一种威慑,它表明个人调查是没有必要的。在通常情况下,调查倡导者往往只考虑到某一特定情况的经济方面,当他们被要求去解释“彻底的调查”这个词的时候,他们只是强调,收入没有来源,亲属没有义务提供支持或还款。因此,他们考虑到的解决方式是压制对公共利益的不必要的要求,而不是释放能量,重塑性格,增加一些有利的机会,如培训机会等。

像这样笼统的法案并不是完全公平的。查尔姆斯本人是一个

① See Charles R.: Henderson's edition of *The Christian and Civic Economy of Large Towns* by Thomas Chalmers, p. 261, for a passage on individual inquiry. 1852年,德国爱尔伯福贫困救济的改革者引用了查尔姆斯的话,但是当时和后来并没有表现出遵从了他的言论。至少,一份没标明日期的小册子中写有一些属于七十年代的内部证据,安德鲁·道尔(Andrew Doyle),一位英国贫困法案的监督员介绍了在爱尔伯福使用的调查方法——他很崇敬这些方法——用了以下的话语进行了描述:

“据英国《济贫法》的制定者以及那些依旧把它当作建立之初的准则而执行的人来说,除了贫民习艺所之外,社会工作者不可能建立真正的贫困测试。就像爱尔伯福制一样,至今还没有应用那种测试,有人就会问了——到底能够用什么来替代呢?”

“首先,救济案主受到如此密切的检查,如此绝对的调查,任何可能逃离的人都不会屈服于他。他不像其他人,可以向一个过度劳累的救济人员讲述自己的故事,但是只有很少的人,从来不超过四个——通常是单身案主——他们根据法律回答一系列问题,而访问者也必须根据法律规定进行访问。我认为,这个制度的独特优点之一就是,在实行这个制度之前,在一个人得到救济之前,必须表明,如果没有救济,他就活不下去。”——爱尔伯福救济法,第十五页。

道尔(Doyle)给出了每个案主都必须回答的一大堆小问题。所有这些问题都与经济状况有直接关系,除了“宗教职业性”“家庭成员的健康状况”以及“孩子是否被送到学校”。

天才并且是一个有远见的人,他看到人民需要自我解放,互相帮助,并且他意识到个人服务在这个任务中可能发挥的作用。但是,在那个时候,他并不拥有现在依旧还处于建设中的社会诊断和社会治疗的材料。在那个时候,一个人的生活态度和他的社会关系,他的健康、住房、工作和娱乐,可能只需做一件事,而现在有十几件事要做。现在用来分析人类情况所做出的努力,与旧的一般归类方法不同,它是随着权力意识的发展而逐渐成长的。

2. 慈善组织背景

伦敦慈善组织协会,继承了查尔姆斯的想法,同时它也是爱尔伯福制的学习者,从一开始就吸引了一小群社会改革者。他们对于规范救济的必要性有着深刻的意识,特别想要通过努力,使贫困的人不再接受救济。这样一来,他们便可研究并释放社会工作潜在的可能性。早在1869年伦敦协会成立的那一年,奥克塔维亚·希尔(Octavia Hill)女士在社会科学协会做出了第一个描述——我们已经找到了调查的动机和目标,就是社会复兴。这大概是人类发现自己的社会环境与经济环境不同的第一篇文章:

角色的了解通常指的是分辨一个人是不是醉汉,或是一个女人是否诚实。它意味着了解人的激情、愿望和历史;他们的诱惑是什么?如果能得到鼓励,他们生活中的小计划又是什么?他们在过去生活几个阶段的训练

中,已经得到了什么?如何感动、接触、教导他们?我们的记忆和希望是使生活中具有更加真实的因素。^①

从那天开始,围绕着全面调查和治疗方法与专项经济调查方法的斗争就一直在发生。这个国家的条件,允许希尔女士的想法比在英国能够更快地结出果实。她的文章令人印象深刻。在纽约州,国家慈善援助协会在1875年重印了《伦敦穷人的家园》,而在波士顿,“志愿访问”制度很大程度上也归功于希尔女士的著作。令人印象深刻的是,即使在今天,我们依旧能够发现希尔女士的影响力,也能够当前美国慈善组织协会的个案记录陈述中发现她1869年传达的精神。

然而,在美国的许多协会中,很长一段时间经济调查方案比较常见。以前的一些文件实际上将调查描述为镇压。^②事实上,没有人能够理解今天的慈善组织协会其多样性,他们没有意识到,在这个国家,早期的运动有几个独立的开始,而其中的一个运动就是受希尔女士在伦敦的工作和她偶尔发表的散文的影响,而其他的一些调查和诊断只是围绕着救济或不救济的问题。

① Life of Octavia Hill, C. E. Maurice, p. 258.

② See S. Humphreys: Gurteen of Charity Organization, published by the author in Buffalo in 1882. 但是他在一些文章中的注释颇具震撼力,如在第146页,他说调查就是镇压。一些美国运动的领导者在1904年就实行了镇压。

3. 初次尝试建立标准

值得赞扬的是,这些协会最初的动力是他们对自己的工作不满意。虽然他们在个人情况有效调查方面,一次又一次地失败,但是他们已经意识到这些缺点,并且针对这些缺点加以改进,以获得更大的成功。在英国和这里,他们将经验公式化^①。此外,美国领导人也毫不犹豫地抗议将调查作为目的本身这一行为,而不是提及所获得信息的使用。纽约协会创始人约瑟芬·肖·洛尔(Josephine Shaw Lowell)夫人更是持赞同观点,她写道:

在 1893 年和 1894 年困难时期的纽约,我们就已经有过最痛苦的经历了。“调查”这个词似乎被报纸弄得一团糟,而在很多情况下,部长们也是如此。对于那些本来应该得到帮助的人来讲,那些救济方法却残忍地完全无视他们的生活情况、幸福以及道德和身体的福利,一个似乎很充分的答案在说:“所有的案件都经过深入调查”,显然,这一回答对慈善组织者来说是完全令人满意的,尽管他们进行了调查,但是这并不是为了提供长期“治疗”的指导和相关知识,脆弱的意志应该得到加强,坏习惯应该

① See C J Ribton-Turner: Suggestions for Systematic Inquiry, 1872; and “How to Take Down a Case” in the 1896 Occasional Papers of the London Charity Organization Society. The Boston Associated Charities has given us Miss M L Birtwell’s all too brief “Investigation” (Charities Review, January, 1895, pp129 - 137).

得到治愈,独立性应该得到发展,他们只是为了给一群在痛苦中经过长时间疲惫等待的人一张票,这些人向路人展示他们的贫困并且祈祷得到帮助,只为得到一些旧衣服或旧东西而已。^①

在这之前的一年(1897年),纽约协会秘书爱德华·T. 德维宁(Edward T. Devine)强烈呼吁调查人员进行改进、进行培训,并让正在进行的调查目的更加明确。在接下来的一年里,他组织了^②3个夏季训练课程,这些课程后来发展成为纽约市慈善事业学院,这是在美国建立的第一个社会工作培训学校。这些学校的建立,大大推动了社会机构工作的开展。例如,比以往任何时候都更加明显的是,调查不仅仅是慈善组织协会的一个方面,如无论尝试恢复一个人哪里都是至关重要的进程。另一方面,通过个案社会工作机会(类似于医疗指导中的“临床机会”),慈善组织协会开始向他们提供社会诊断和治疗的实践指导,这些机会后来由其他机构提供。个案社会工作的经验和机会无法从书本或课堂指导中掌握,尽管两者也都占有一席之地。

如果个案社会工作是受惠于学校和社会机构的联合鼓励,它必须寻求社会改革,使其成为一种变化灵活的技术。新的社会治疗得到发展,慈善组织改善了住房,预防了结核病;另一方面社会

① See “The Evils of Investigation and Relief” in Charities June, 1898.

② Under the directorship of Philip W Ayres.



ISBN 978-7-5628-5514-9



9 787562 855149 >

定价：128.00元